



手語及聾人研究中心  
Centre for SIGN LINGUISTICS & DEAF STUDIES

# Professional Diploma Programme in Sign Language Interpretation

## 手語傳譯專業文憑課程 (課程編號: CSLDS16002)

此課程提供獎學金。詳情請參閱：<http://cslds.org/shorturl/prodipsli>

課程已加入持續進修基金可獲發還款項課程名單內(課程編號：38F142478)



此課程在資歷架構下獲得認可(資歷架構第4級)。

### 課程簡介

香港中文大學手語及聾人研究中心開辦的手語傳譯專業文憑課程(資歷架構第四級；資歷學分: 68；資歷名冊登記號碼: 18/000055/L4；總授課時數：255小時) 現正招生。

### 適合報讀人士

此課程為精通香港手語、粵語和英語但缺乏手語傳譯知識及技巧的人士提供理論及實踐的手語傳譯培訓。透過此專業文憑課程培訓，有志投身手語傳譯的人士及期望進修以提升技能的現職手語傳譯員將接受裝備，支援聾人與健聽人在社會各方面的溝通需要，包括：教育、醫療服務、公眾信息及社會服務等。除了符合出席率要求及通過所有評估外，學生需要在課程尾段作傳譯實習。我們鼓勵此課程畢業生繼續修讀相關課程以持續提升專業水平。

### 課程學習成果

完成本課程後，學生將能：

- 達到高水平的手語程度；
- 在不同的社會及特定的學術環境中，應付手語-口語專業傳譯需求；
- 在手語及口語傳譯轉換過程中，運用語言學、文化和專業技巧；
- 理解及運用傳譯專業的道德原則；以及
- 確立執業方針，肯定手語傳譯對聾人社群中的個人、聾人文化及整個社群發展的影響力。

### 課程結構

單元	名稱	學時
一	手語結構分析	30
二	手語傳譯話語分析	30
三	傳譯話語研究	30
四	專業傳譯角色和倫理	15
五	對話傳譯技巧	60
六	獨白傳譯技巧	45
七	傳譯實習	45
總學時：		255 小時

## 修讀期

- 16 個月 (兼讀制)

## 開課日期

- 2023 年 9 月

## 上課時間

- 平日傍晚及/或星期六 (上課時間稍後再作公佈)

## 學業證書

要獲發手語傳譯專業文憑，學生需要：

- 每個單元的課程出席率達百分之七十或以上；及
- 所有單元的評核成績合格。

## 授課語言

香港手語、英文、中文及與實際操作中傳譯所需使用的語言

## 入學要求

- 香港中學文憑考試五科第二級，包括中國語文及英國語文(只計算不多於兩科應用學習科目\*)或同等學歷；或
- 香港高級程度會考一科或高級補充程度會考兩科合格，及香港中學會考五科合格，包括中國語文及英國語文第二級/E級，或同等學歷；
- 修畢毅進文憑課程；或
- 修畢副學士學位先修課程，或同等學歷；及

\*應用學習科目之「達標」和「達標並表現優異」等級，分別視作等同於香港中學文憑試科目之「第二級」和「第三級」。

- 申請者需有最少中級程度的手語能力；
- 年達二十一歲或以上但未達上述最低入學要求的申請者，如展示有能力(如：手語及書寫都有良好表達技巧及溝通能力)應付本課程也合資格報名
- 申請者需於報名後先完成語言能力測試。獲選者將可參加面試。評選委員會將決定取錄與否

## 報名程序

有興趣報讀人士需填妥報名表(中心網頁下載: <http://cslds.org/shorturl/prodipsli>) 並連同下列有關資料於 2023年6月30日(星期五)或之前郵寄到香港中文大學教研樓二座104室(請於信封面註明報讀「手語傳譯專業文憑課程」)：

- 報名費銀行入數紙(請郵寄正本至中心)或網上銀行轉賬 / 「轉數快」轉賬紀錄截圖\*\*
- 香港身份證副本
- 學歷證明文件副本(如：香港中學會考(HKCEE)，香港中學文憑考試(HKDSE)等)

\*\*網上銀行轉賬 / 「轉數快」轉賬紀錄截圖須包括參考編號、收款人姓名/戶口號碼、繳付金額及轉賬日期等資料。

## 報名費

港幣 \$300

## 學費

港幣 \$30,000

## 查詢

電郵：course@cslds.org

電話：3943 4178

傳真：3749 5897

網頁：http://www.cslds.org